

ДОГОВОР

ПОМЕЃУ РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И РЕПУБЛИКА ХРВАТСКА ЗА ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ ПО ОДНОС НА ДАНОКОТ ОД ДОХОД И ДАНОКОТ НА КАПИТАЛ

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

И

РЕПУБЛИКА ХРВАТСКА

со желба да склучат договор за одбегнување на двојното оданочување по однос на данокот од доход и данокот на капитал

Се договорија за следново:

Член 1

ЛИЦА НА КОИ СЕ ПРИМЕНУВА ДОГОВОРОТ

Овој договор ќе се применува на лицата кои се резиденти на едната или на двете држави договорнички.

Член 2

ДАНОЦИ НА КОИ СЕ ОДНЕСУВА ДОГОВОРОТ

1. Овој договор ќе се применува на данокот од доход и данокот на имот кои ги заведува државата договорничка или нејзините локални власти, независно од начинот на кои тие се наплатуваат.

2. Под данок од доход и данок на имот се сметаат сите даноци кои се воведуваат на вкупниот доход, добивката и на целиот имот, или на делови од доходот или од имотот, вклучувајќи ги и даноците од отуѓување на

подвижен или недвижен имот, даноците на вкупните износи на платите или надоместоците кои ги исплатуваат претпријатијата.

3. Постојните даноци на кои ќе се применува овој договор се:

а) во Република Македонија:

(I) персонален данок од доход, кој ги опфаќа следниве видови приходи остварени во земјата и во странство:

- лични примања по основа на работен однос, пензии и инвалиднини;
- лични примања од стопанска и професионална дејност;
- приходи од имот и имотни права;
- други видови приходи.

(II) данок од добивка;

(III) данок на имот.

(во натамошниот текст "македонски данок");

б) во Република Хрватска:

(I) данок на доход;

(II) данок на добивка.

(во натамошниот текст "хрватски данок").

4. Овој договор ќе се применува исто така и на секој сличен или суштински сличен данок кој ќе се воведо по склучувањето на овој договор покрај или наместо постојните даноци. На крајот од секоја година надлежните органи на државите договорнички ќе ги соопштуваат една на друга суштинските промени кои ги имаат извршено во нивните даночни закони.

Член 3

ОПШТИ ДЕФИНИЦИИ

1. За потребите на овој договор, освен ако во контекст на ова не се бара поинаку:

а) изразот " Република Македонија" ја означува територијата на Република Македонија, а употребен во географска смисла ја означува сувоземната копнена територија на Македонија, нејзините внатрешни езерски води и езерски дна над кои Македонија има надлежност и има суверени права заради истражување, експлоатација, конзервирање и управување со природните богатства во согласност со своето внатрешно законодавство и меѓународното право;

б) изразот "Република Хрватска" употребен во географска смисла, го означува целокупното подрачје на Република Хрватска, во рамките на нејзините меѓународно признати граници, вклучувајќи го целокупното подрачје преку нејзиното територијално море, кое е во согласност со меѓународното право и законите на Република Хрватска, подрачје во рамките на кое можат да се спроведуваат правата на Република Хрватска со оглед на морското дно и подморјето како и нивните природни богатства;

в) изразот "држава договорничка" и "друга држава договорничка" означува Република Македонија или Република Хрватска, зависно од смислата;

г) изразот "данок" означува во зависност од смислата македонски или хрватски данок;

д) изразот "лице" означува секое физичко и правно лице и друштво на лица;

ѓ) изразот "друштво" означува секое правно лице или целина која се третира како правно лице за даночни цели;

е) изразот "претпријатие на државата договорничка" и "претпријатие на другата држава договорничка" означува претпријатие со кое управува резидент на државата договорничка и претпријатие со кое управува резидент од другата држава договорничка;

ж) изразот "меѓународен сообраќај" означува секој превоз со брод, чамец, воздухоплов или друмско возило кој го врши претпријатие чие седиште на стварна управа се наоѓа во државата договорничка, освен ако бродот, воздухопловот или друмското возило се користи исклучиво помеѓу места кои се наоѓаат во другата држава договорничка;

з) изразот "државјанин" означува секое лице кое има државјанство на државата договорничка и секое правно лице создадено или организирано согласно законите на државата договорничка, како и секоја организација со правен статус третирана за даночни цели како правно лице создадена или организирана согласно законите на таа држава договорничка;

с) изразот "надлежен орган" означува:

(I) во случајот на Република Македонија, министерот за финансии, односно негов овластен претставник;

(II) во случајот Република Хрватска, министерот за финансии или негов овластен претставник.

2. Кога државата договорничка ќе го применува овој договор, секој израз кој што не е дефиниран со договорот ќе има значење според законот на таа држава кој се однесува на даноците на кои овој договор се применува.

Член 4

РЕЗИДЕНТ

1. Изразот "резидент на државата договорничка", за потребите на овој договор, означува секое лице, кое според законите на таа држава, подлежи на оданочување во таа држава по основ на живеалиште, пребивалиште, место на основање, седиште на управување, или друг критериум од слична природа. Но, овој израз не го вклучува лицето кое се обложува со данок во таа држава само по однос на доходот остварен од извори во таа држава или од капиталот кој се наоѓа таму.

2. Кога според одредбите на ставот 1 на овој договорот, физичко лице е резидент на двете држави договорнички, неговиот статус се определува на следниот начин:

а) ќе се смета дека е резидент на државата во која има постојано место на живеење; ако има постојано место на живеење во двете држави, ќе се смета дека е резидент на државата со која неговите лични и економски врски се потесни (средиште на животни интереси);

б) доколку не може да се определи државата во која има средиште на животни интереси, или ако ни во една држава договорничка нема постојано место на живеење, ќе се смета дека е резидент на државата во која има вообичаено место на живеење;

в) ако има вообичаено место на живеење во двете држави договорнички или нема ниту во една од нив, ќе се смета дека е резидент на државата чиј е државјанин;

г) ако е државјанин на двете држави или на ниедна од нив, надлежните органи на државите договорнички ќе го решат прашањето по пат на заеднички договор.

3. Кога, во согласност со одредбите на ставот 1 на овој член, лицето, освен физичкото, е резидент на двете држави договорнички, се смета дека е резидент на државата во која се наоѓа седиштето на неговата стварна управа.

Член 5

ПОСТОЈАНА ДЕЛОВНА ЕДИНИЦА

1. Изразот "постојана деловна единица" за потребите на овој договор, означува постојано место на работење и други активности преку кое претпријатието го врши потполно или делумно своето работење.

2. Изразот "постојана деловна единица" означува особено:

а) седиште на управата;

б) филијала;

в) деловница;

г) фабрика;

д) работилница; и

ѓ) рудник, извор на нафта или гас, каменолом или друго место на искористување на природните богатства.

3. Изразот "постојана деловна единица" исто така опфаќа:

а) градежни локалитети, градежни, монтажни и инсталациони проекти или надзорни активности поврзани со нив, но само во случај ако тие локалитети, проекти или активности траат подолго од дванаесет месеци.

б) пружање на услуги, вклучувајќи ги и консултантските услуги на некое претпријатие на државата договорничка, со помош на вработените или другиот помошен персонал во другата држава договорничка, под услов таквите активности да продолжат за истиот проект или за некој со тоа поврзан проект за период или за периоди кои заедно надминуваат 12 месеци во рамките на било кој период.

в) користење на инсталации или опрема за дупчење или брод во една држава договорничка, како би се истражиле природните богатства, претставува постојана деловна единица само ако трае подолго од 12 месеци.

4. По исклучок од одредбите на овој член, под израз "постојана деловна единица" не се подразбира:

а) користењето на објектите исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието;

б) одржување на залихи на добра или стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел за складирање, изложување или испорака;

в) одржување на залихи на добра и стоки кои му припаѓаат на претпријатието исклучиво со цел да бидат преработени од друго претпријатие;

г) одржување на утврденото деловно место на работење исклучиво со цел за купување на добра или стоки или за прибирање на информации за претпријатието;

д) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на дејноста кои имаат подготвителен или помошен карактер за претпријатието;

ѓ) одржување на утврденото деловно место исклучиво со цел за вршење на активностите наведени во точките од а) до д), во било која комбинација, доколку целокупната активност на утврденото деловно место што ќе настане од оваа комбинација е од подготвителен или помошен карактер.

5. И покрај определбите во одредбите од став 1 и 2 на овој член, кога лице - освен застапник со независен статус, на кого се применува одредбата од ставот 6, делува во име на претпријатието и има овластување во едната држава договорничка да склучува договори во име на тоа претпријатие и тоа овластување таму вообичаено го извршува, се смета дека тоа претпријатие во таа држава има постојана деловна единица по однос на било која активност која тоа лице ја врши за претпријатието, освен ако активностите на тоа лице се ограничени на активностите наведени во ставот 4 од овој член, кои доколку би се обавувале преку утврденото деловно место, не би го правеле тоа утврдено деловно место како постојана деловна единица согласно одредбите на тој став.

6. Не се смета дека претпријатието има постојана деловна единица во другата држава договорничка само поради тоа што во таа држава ги врши своите активности преку посредник, генерален комисионер застапник или друг претставник со самостоен статус, ако овие лица делуваат во рамките на своите редовни деловни активности.

7. Фактот што едно друштво кое е резидент на државата договорничка контролира или е под контрола на друштво кое е резидент на другата држава договорничка, или кое го врши работењето во таа друга држава (било преку постојана деловна единица или на друг начин), само по себе не значи дека едно друштво може да постане постојана деловна единица на другото друштво.

Член 6

ДОХОД ОД НЕДВИЖЕН ИМОТ

1. Доходот кој резидент на државата договорничка го остварува од недвижен имот (вклучувајќи го и доходот од земјоделство и шумарство) кој се наоѓа во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Изразот "недвижен имот" го има истото значење како во законите на државата договорничка во која се наоѓа предметниот имот. Овој израз во секој случај ги опфаќа и придружните добра кои му припаѓаат на недвижниот имот, сточниот фонд и опремата која се користи во земјоделството, шумарството и рибарството од секој вид, правата на кои се применуваат општите одредби за сопственоста на земјиштето, плодоуживање на недвижностите и правата на променливите или постојаните плаќања како надоместок за работата, или за правото да се извршува работата, на минералните наоѓалишта, изворите и другите природни богатства. Бродовите, воздухопловите и друмските возила нема да се сметаат за недвижен имот.

3. Одредбите од ставот 1 на овој член, ќе се применуваат на доходот кој ќе се оствари од непосредно користење, изнајмување или друг начин на користење на недвижноста, како и на добивката од отуѓување на таквиот имот.

4. Одредбите од став 1 до 3 на овој член ќе се применуваат и на доходот од недвижен имот на претпријатијата и на доходот од недвижен имот кој се користи за вршење на самостојна лична дејност.

Член 7

ДОБИВКА ОД ВРШЕЊЕ НА ДЕЈНОСТ

1. Добивката остварена во државата договорничка од претпријатие од другата држава договорничка, може да биде оданочена само во таа држава, освен ако претпријатието врши дејност во другата држава по пат на постојана деловна единица која се наоѓа таму. Ако претпријатието врши дејност во другата држава договорничка по пат на постојана деловна единица, добивката на претпријатието може да се оданочи во таа друга држава, но само за онаа добивка која може да и се припише на постојаната деловна единица.

2. Во зависност од одредбите од ставот 3 на овој член, кога претпријатието на државата договорничка врши дејност во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму во секоја држава договорничка на таа постојана деловна единица и се припишува добивката која би можела да се оствари доколку би било одвоено во

посебно претпријатие кое се бави со иста или слична дејност под исти или слични услови и како да делувало потполно самостојно со претпријатието чија е постојана деловна единица.

3. При утврдување на добивката на постојаната деловна единица, како одбитоци се признаваат трошоците кои се извршени за потребите на постојаната деловна единица, вклучувајќи ги и трошоците на управување и општите административни трошоци, било во државата во која се наоѓа постојаната деловна единица или на друго место.

4. Ако е вообичаено во државата договорничка да се утврдува добивката од вршење на дејност која треба да и се припише на постојаната деловна единица врз основа на нејзиниот удел во вкупната добивка на претпријатието, која ја остваруваат нејзините посебни делови, решението од став 2 не ја спречува таа држава договорничка со таква вообичаена распределба да ја опреели добивката која се оданочува. Прифатениот начин на распределба треба да биде таков за да резултатот биде во согласност со начелата содржани во овој член.

5. Добивката нема да и се припише на постојаната деловна единица ако таа само купува добра или производи.

6. За потребите на претходните ставови, добивката која се припишува на постојаната деловна единица се определува со ист метод од година во година, освен ако постои оправдана и доволна причина да се постапи поинаку.

7. Кога добивката ги опфаќа поделните ставки од приходите кои се регулираат со посебни членови од овој договор, одредбите од овој член не влијаат на одредбите од тие членови.

Член 8

МЕЃУНАРОДЕН СООБРАЌАЈ

1. Добивката остварена од претпријатие од користење на бродови, воздухоплови или друмски возила во меѓународен сообраќај, ќе се оданочи само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

2. Добивката од користење на речни бродови во сообраќајот на внатрешните пловни патишта ќе се оданочува само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

3. Ако седиштето на стварната управа на претпријатието кое се бави со меѓународен сообраќај или претпријатие што се бави со сообраќај на

внатрешните пловни патишта, е на поморски или речен брод, се смета дека се наоѓа во државата во која е матичното пристаниште на поморскиот или речниот брод или ако нема матично пристаниште, во државата договорничка чиј е резидент корисникот на поморскиот или речниот

4. Одредбите од ставот 1 на овој член се применуваат и на добивката остварена од учество во пул, заедничко вложување или меѓународна деловна единица.

Член 9

АСОЦИЈАЦИЈА НА ПРЕТПРИЈАТИЈА

1. Кога

а) претпријатието од државата договорничка учествува непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на другата држава договорничка, или

б) исти лица учествуваат непосредно или посредно во управувањето, контролата или капиталот на претпријатието на државата договорничка и на претпријатието на другата држава договорничка,

и ако во двата случаи, помеѓу тие две претпријатија во нивните трговски или финансиски односи се создадени или наметнати услови различни од условите кои би биле создадени помеѓу самостојни претпријатија, добивката која би настанала за едно од претпријатијата, кога не би постоеле тие услови, или поради тие услови не настанала, може да биде вклучена во добивката на тоа претпријатие и соодветно оданочена.

2. Кога државата договорничка ја вклучува во добивката на претпријатието од таа држава и ја оданочува соодветно добивката за која претпријатието од другата држава договорничка било оданочено во таа држава, а вклучената добивка од првоспоменатата држава претендира да биде добивка која би била остварена од претпријатието од првоспоменатата држава ако условите создадени помеѓу двете претпријатија се како помеѓу самостојни претпријатија, тогаш таа друга држава ќе направи соодветно прилагодување на износот на данокот утврден на таа добивка. При одредувањето на ваквото прилагодување, ќе се води сметка и за другите одредби од овој договор и доколку е потребно надлежните органи на државите договорнички ќе се консултираат една со друга.

Член 10

ДИВИДЕНДИ

1. Дивидендите кои ги исплатува друштво кое е резидент на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка се оданочува во таа друга држава.

2. Меѓутоа, таквите дивиденди можат да се оданочат и во државата договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите во согласност со законите на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на тие дивиденди, обложениот данок не може да надмине повеќе од:

а) 5 проценти од бруто износот на дивидендите ако стварниот корисник е друштво (исклучувајќи го партнерството), кое држи непосредно најмалку 25 проценти од капиталот на друштвото кое ги исплатува дивидендите;

б) 15 проценти од бруто износот од дивидендите во сите други случаи.

Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на овие ограничувања.

Одредбите на овој член не влијаат на оданочувањето на добивката на друштвото од која дивидендите се исплатуваат.

3. Изразот "дивиденди", употребен во овој член ја означува добивката од акции или други права на учество во на друштвото кој по однос на оданочувањето има ист третман како и доходот од акциите според законите на државата чиј резидент е друштвото кое врши распределба.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 на овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на дивидендите, резидент на државата договорничка, врши дејност во другата држава договорничка чиј резидент е друштвото кое ги исплатува дивидендите преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава, или врши во таа друга држава самостојна лична дејност од постојана база која се наоѓа во таа држава, а правото по основа на кое дивидендите се исплатуваат е стварно поврзано со таквата постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај се применуваат по потреба одредбите од член 7 или 14.

5. Кога друштвото кое е резидент на државата договорничка остварува добивка или доход од другата држава договорничка, другата држава не може да воведи данок на дивидендите кои ги исплатува друштвото, освен ако тие дивиденди се исплатени на резидентот на другата држава или ако правото врз основа на кое се исплаќаат дивидендите е стварно поврзано со постојана деловна единица или постојана база која се наоѓа во таа друга држава, ниту може нераспределената добивка на

друштвото да ја оданочува со данок на нераспределените добивки на друштвото, дури и ако дивидендите се исплатени или нераспределената добивка потполно или делумно се состои од добивката или доходот кои настанале во таа друга држава.

Член 11

КАМАТА

1. Каматата која настанува во државата договорничка а се исплатува на резидентот од другата држава договорничка може да се оданочува во другата држава.

2. Меѓутоа, оваа камата може исто така да биде оданочена и во државата договорничка во која настанува, во согласност со законите на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на каматата, така обложениот данок не може да надмине 10% од вкупниот износ на каматата.

Надлежните органи на државите договорнички ќе се договараат за начинот на примената на ова ограничување.

3. По исклучок од одредбите од став 2, каматата која настанала во државата договорничка а е остварена од Владата на другата држава договорничка, локалните власти и Централните банки или било која финансиска институција чиј сопственик е Владата, или било кој друг резидент на таа друга држава по основа на долгувања и побарувања што директно ги финансирала Владата на таа друга држава договорничка, локалните власти, или Централната банка или било која финансиска институција која целосно е во сопственост на Владата, ќе биде изземена од оданочување во првоспоменатата држава.

4. Изразот "камата" употребен во овој член означува доход од побарувања на долг од секаков вид, независно од тоа дали се осигурени со хипотека или не и дали на основа на нив се стекнува право на учество во добивката на должникот, а особено доход остварен од обврзници од државен заем, од обврзници или облигации, вклучувајќи ги тука и премиите и добивките што произлегуваат од ваквите обврзници на државен заем, обврзници и облигации. Во смисла на овој член, казнените камати заради задоцнето плаќање не се сметаат за камати.

5. Одредбите на ставовите 1, 2 и 3 од овој член нема да се применуваат ако стварниот корисник на каматата - резидент на државата договорничка го врши своето работење во другата држава договорничка во која настанала каматата, преку постојана деловна единица која се наоѓа во таа држава или врши во таа друга држава самостојна лична дејност од постојаната база која се наоѓа во таа држава, а побарувањето на кое се плаќа камата е стварно поврзано со таа постојана деловна единица или

постојана база. Во тој случај се применуваат, по потреба, одредбите на член 7 или 14.

6. Ќе се смета дека каматата настанала во државата договорничка кога исплатувачот е самата држава, , локалните власти, или резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое плаќа камата, без оглед на тоа дали е резидент на државата договорничка или не, има во таа држава договорничка постојана деловна единица или постојана база во врска со која се јавува побарувањето на кое се плаќа камата, а таквата камата се исплаќа на терет на постојаната деловна единица, или постојаната база, ќе се смета дека таквата камата настанува во државата договорничка во која постојаната деловна единица или постојана база се наоѓа.

7. Кога износот на каматата поради посебните односи помеѓу исплатувачот на каматата и стварниот корисник или помеѓу нив и трето лице, имајќи го во вид побарувањето на долгот за кој таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, при непостоење на такви односи, одредбите од овој член ќе се применуваат само на последно споменатиот износ. Во таков случај, вишокот на платениот износ ќе се оданочи согласно со законите на секоја држава договорничка, при што ќе се земат во предвид и другите одредби од овој договор.

Член 12

ПРИХОДИ ОД АВТОРСКИ ПРАВА

1. Приходите од авторски права кои настануваат во државата договорничка а се исплатуваат на резидент на другата држава договорничка ќе се оданочуваат во таа друга држава.

2. Меѓутоа, овие приходи од авторски права можат да се оданочат и во државата договорничка во која се оствариле во согласност со законот на таа држава, но ако примателот е стварен корисник на приходите од авторски права, со тоа што обложениот данок да не го надминува износот од 10% од бруто износот на примањата од авторски права.

3. Изразот "приходи од авторски права" употребен во овој член, го означува секое плаќање за било кое примање за користење, или за право на користење на авторско право за книжевно, уметничко или научно дело, вклучувајќи ги кинематографските филмови и филмовите или лентите за телевизија, емитување за радио, како и користење на правата од индустриска сопственост како право на патент, know-how, заштитни знаци, дизајни или модели, планови, тајни формули или постапка, информации кои се однесуваат на индустриски, комерцијални или научни искуства, или право на користење на индустриска, комерцијална или научна опрема.

4. Одредбите од ставовите 1 и 2 нема да се применуваат ако стварниот корисник на примањата од авторски права - резидент на државата договорничка, ја врши работата во другата држава договорничка во која примањата од авторски права се остварени, преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, или во таа друга држава врши самостојна лична дејност преку постојана база во таа друга држава, а правото или имотот врз основа на кои се плаќаат приходите од авторски права се стварно поврзани со таа постојана деловна единица или постојана база. Во тој случај ќе се применуваат по потреба одредбите од член 7 или 14 од овој договор.

5. Се смета дека приходите од авторски права се остварени во државата договорничка кога исплатувачот е Владата на државата договорничка, локалните власти или резидент на таа држава. Меѓутоа, кога лицето кое ги плаќа приходите од авторски права, без оглед дали е резидент на државата договорничка или не, има во државата договорничка постојана деловна единица или постојана база во врска со која се појавува обврска за плаќање на приходи од авторски права, а тие приходи од авторски права паѓаат на товар на таа постојана деловна единица или постојана база, се смета дека тие приходи од авторски права се создадени во државата договорничка во која постојаната деловна единица или постојана база се наоѓа.

6. Кога, поради посебниот однос помеѓу исплатувачот и стварниот корисник, или помеѓу нив двајцата и трето лице, платениот износ по основа на приходи од авторски права, земајќи го предвид користењето, правото или информацијата за кои таа се плаќа, го надминува износот кој би бил договорен помеѓу исплатувачот и стварниот корисник доколку таков однос не би постоел, одредбите од овој член ќе се применуваат само на износот кој би бил тогаш договорен за последно споменатиот износ. Во тој случај вишокот на платениот износ ќе се оданочува согласно законите на секоја држава договорничка, земајќи ги предвид и другите одредби од овој договор.

Член 13

КАПИТАЛНИ ДОБИВКИ

1. Добивката која ќе ја оствари резидент на држава договорничка од отуѓување на недвижен имот наведен во членот 6 од овој договор, а кој се наоѓа во друга држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Добивката од отуѓување на подвижен имот кој сочинува дел од имотот за работење на постојаната деловна единица која претпријатието од државата договорничка ја има во другата држава договорничка или од подвижниот имот кој припаѓа на постојаната база која е на располагање на резидентот на државата договорничка во другата држава договорничка со цел за вршење на самостојни лични услуги, вклучувајќи ја и добивката од отуѓување на таа постојана деловна единица (сама или заедно со целото претпријатие) или од таквата постојана база, ќе се оданочува во другата држава.

3. Добивката остварена од продажба на бродови, воздухоплови или друмски возила кои се користат во меѓународниот сообраќај, речните бродови кои се користат во сообраќајот на внатрешните пловни патишта, или од подвижниот имот кој е во врска со работењето на тие бродови, воздухоплови или друмски возила, или речните бродови ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

4. Добивката од отуѓување на акции од капиталот на некое претпријатие, чиј имот се состои директно или индиректно главно од недвижен имот кој се наоѓа во државата договорничка, може да се оданочи во таа држава договорничка.

5. Добивката од отуѓување на други акции освен наведените во став 4, што претставуваат учество од најмалку 25 проценти во друштвото кое е резидент на државата договорничка, можат да се оданочуваат во таа држава договорничка.

6. Приходите од отуѓување на друг имот освен наведениот во ставовите од 1 до 5, ќе се оданочуваат само во државата договорничка во која лицето кое отуѓува имот е резидент.

Член 14

САМОСТОЈНИ ЛИЧНИ УСЛУГИ

1. Доходот кој го остварило лице кое е резидент на државата договорничка од вршење на самостојни лични услуги и други активности од самостоен карактер, ќе се оданочува само во таа држава, освен во еден од следните случаи кога таквиот доход може да се оданочи и во другата држава договорничка:

а) ако во другата држава договорничка има постојана база која редовно му стои на располагање за вршење на неговата дејност. Во тој случај само оној дел од доходот кој може да и се припише на постојаната база може да се оданочи во таа друга држава;

б) ако неговиот престој во другата држава договорничка трае за период или периоди кои заедно надминуваат 183 дена во календарската година за која се однесува. Во таков случај само оној дел од доходот, кој ќе се оствари од неговата дејност извршена во таа друга држава може да се оданочи во таа друга држава.

2. Изразот "професионални услуги" посебно ги опфаќа самостојните научни, литературни, уметнички, образовни или наставни активности, како и самостојните активности на лекарите, адвокатите, инж економистите, архитектите, стоматолозите и сметководителите.

Член 15

ЛИЧНИ ПРИМАЊА ОД РАБОТЕН ОДНОС

1. Во зависност од одредбите на членовите 16, 18 и 19, платите, надниците и другите слични примања кои произлегуваат од работен однос, остварени од резидент на државата договорничка ќе се оданочуваат во другата држава договорничка. Ако вработувањето се врши во другата држава договорничка, таквите примања кои се остваруваат таму, ќе се оданочуваат во таа друга држава.

2. По исклучок од одредбата на став 1 на овој член, примањата кои резидентот ги остварува во државата договорничка, а произлегуваат од работен однос остварен во другата држава договорничка ќе се оданочуваат само во провоспоменатата држава ако:

а) примателот престојува во другата држава договорничка во период или периоди кои вкупно не надминуваат 183 дена во односната календарска година;

б) примањето е платено од страна, или во име на работодавачот кој не е резидент на другата држава; и

в) примањата не паѓаат на товар на постојаната деловна единица или постојана база која работодавачот ја има во другата држава договорничка.

3. По исклучок од одредбите од овој член, примања остварени од резидент на државата договорничка за работа остварена на брод или воздухоплов, кој се користи во меѓународен сообраќај или на речен брод во сообраќај во внатрешните пловни патишта, може да се оданочи во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

Член 16

НАДОМЕСТОЦИ НА ЧЛЕНОВИТЕ НА УПРАВЕН ОДБОР

Надоместоците и другите слични примања на членовите на управните одбори кои ги остварува резидент на државата договорничка во својство на член на управен одбор или слично тело во друштво или друго правно лице кој е резидент на другата држава договорничка, ќе се оданочува во таа друга држава.

Член 17

УМЕТНИЦИ И СПОРТИСТИ

1. Наспроти одредбите од членовите 14 и 15, доходот остварен од резидент на државата договорничка преку лично вршење на дејност како изведувач како што е театарски, филмски, радио или телевизиски уметник, или музичар, или спортист во другата држава договорничка ќе се оданочи во таа друга држава.

2. Кога доходот од лично извршени активности на изведувачот или спортистот не му припаѓа лично на изведувачот или спортистот но на друго лице, тој доход, наспроти одредбите од член 7, 14 и 15 ќе се оданочува во државата договорничка во која активностите на изведувачот или спортистот се извршени.

3. Наспроти ставовите 1 и 2 од овој член, доходот остварен од изведувачи или спортисти кои се резиденти на државата договорничка од вршење лични активности извршени во другата држава договорничка кои се во рамките на програмите за културна или спортска размена помеѓу владите на двете држави договорнички, нема да се оданочува во таа друга држава.

Член 18

ПЕНЗИИ

1. Согласно став 2 од член 19, пензиите и другите слични надоместоци платени на резидент на државата договорничка по основ на минат работен однос, ќе се оданочуваат само во таа држава.

2. Наспроти одредбата од став 1, пензиите и другите слични надоместоци платени од Владата на државата договорничка или локалните власти, кои се дел од системот на социјалното осигурување на државата договорничка ќе бидат оданочени само во таа држава.

Член 19

ДРЖАВНА СЛУЖБА

1.a) Надоместоците, поинакви од пензиите кои ги исплаќа државата договорничка или нејзината локална власт на физичко лице за услуги направени на државата договорничка или на нејзината локална власт се оданочуваат само во таа држава договорничка.

б) Таквите надоместоци се оданочуваат само во другата држава договорничка под услов услугите да се извршени во таа држава

договорничка а физичкото лице да е резидент на таа држава договорничка кој:

(I) е државјанин на таа држава, или

(II) не станал резидент на таа друга држава само поради вршење на тие услуги.

2.а) Пензијата која ја плаќа државата договорничка или се плаќа од нејзините фондови, или нејзината локална власт на физичко лице за услуги направени на државата договорничка или нејзината локална власт, се оданочува само во таа држава договорничка.

б) Меѓутоа, таквата пензија ќе се оданочува само во другата држава договорничка ако физичкото лице е резидент или државјанин на таа држава.

3. Одредбите на членовите 15, 16 и 18 се применуваат на надоместоците и пензиите кои се однесуваат на услуги направени во врска со вршење на дејност од страна на државата договорничка или локалната власт.

Член 20

ПРОФЕСОРИ, НАСТАВНИЦИ, СТУДЕНТИ И ЛИЦА НА СТРУЧНА ОБУКА

1. Плаќањата кои ги прима професор или наставник кој е резидент на државата договорничка и кој престојува во другата држава договорничка за период кој не надминува две години, заради вршење на научни истражувања или за одржување на предавања на некој признат универзитет, колеџ, висока школа или друга образовна установа, или државна истражувачка установа или друга установа која се бави со истражување во корист на јавноста, се оданочуваат само во првоспоменатата држава. Одредбата на овој член не се применува на доходот од истражувачката работа ако таквото истражување не е преземено во јавен интерес, но првенствено за приватна корист на некое лице или лица. Користа дадена во овој став нема да биде доделена на физичко лице, кое моментално во тековниот период ја уживало користа од ставовите 2, 3 и 4.

2. Плаќањата кои не се надоместоци за лични услуги кои студент или лице на стручна обука, кој е, или бил непосредно пред посетата на државата договорничка резидент на другата држава договорничка и кој се наоѓа во првоспоменатата држава заради редовно образование и усовршување, ги прима за издржување, образование или усовршување, не се оданочуваат во таа држава, под услов таквите плаќања да настанале од извори надвор од таа држава.

3. Плаќањата различни од личните услуги кои лице кое непосредно пред посетата на државата договорничка било резидент на другата држава договорничка ги прима како подарок, помош или награда од непрофитни верски, добротворни, научни книжевни или образовни приватни организации или слични јавни институции, не се оданочуваат во првспоменатата држава.

4. Студент или лице на обука во смисла на став 2, или примател на подарок, помош или награда, во смисла на став 3, кое борави во државата договорничка за период кој не надминува 4 години, не се оданочува во таа држава за доходот од лични услуги, под услов да врши такви лични услуги како би ги надополнило средствата кои ги прима за издржување, образование или усовршување.

5. Резидент на една држава договорничка, кој е вработен во државно претпријатие или во организација или институција опишана во став 3, и кој привремено борави во другата држава договорничка за период кој не надминува една година единствено заради стекнување на техничко, стручно или деловно искуство кое му го овозможува друго лице а не таквото претпријатие, организација или институција, нема да се оданочува во таа друга држава за надоместоците примени надвор од таа друга држава за било кои услуги што ги плаќа таквото претпријатие, организација или институција.

Член 21

ДРУГИ ПРИХОДИ

1. Деловите од приходите на резидент на државата договорничка, без оглед каде се остварени, кои не се опфатени со овој договор, ќе се оданочат само во таа држава договорничка.

2. Одредбата од став 1 не се применува на другите приходи, освен на доходот од недвижности дефиниран во став 2 од член 6, ако примателот на овој доход, кој е резидент на државата договорничка, ја врши дејноста во другата држава договорничка преку постојана деловна единица која се наоѓа таму, или врши во таа друга држава самостојни лични услуги од постојана база која се наоѓа таму, а правото или имотот по основ на кој тој с доход е платен е ефективно поврзан со таквата постојаната деловна единица или постојаната база. Во таков случај ќе се применуваат во зависност од случајот, одредбите на член 7 или 14.

Член 22

КАПИТАЛ

1. Капиталот кој се состои од недвижен имот во смисла на член 6 кој го поседува резидент на државата договорничка а се наоѓа во другата држава договорничка, може да се оданочи само во таа друга држава.

2. Капиталот кој се состои од подвижен имот кој претставува дел од имотот - наменет за работење на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка, или од подвижен имот кој и припаѓа на постојаната база која му служи на резидентот на државата договорничка за вршење на самостојни лични услуги во другата држава договорничка, може да се оданочи во таа друга држава.

3. Капиталот кој се состои од бродови, воздухоплови или друмски возила кои се користат во меѓународниот сообраќај и од речни бродови кои се користат во сообраќајот по внатрешните пловни патишта, како и подвижниот имот кој претставува составен дел од капиталот што служи за користење на тие бродови, воздухоплови, друмски возила и речни бродови, ќе се оданочува само во државата договорничка во која се наоѓа седиштето на стварната управа на претпријатието.

4. Целиот останат дел од капиталот на резидент на државата договорничка, ќе биде оданочен само во таа држава.

Член 23

ОДБЕГНУВАЊЕ НА ДВОЈНОТО ОДАНОЧУВАЊЕ

1. За резидентите на Република Македонија двојното оданочување ќе се одбегне на следниве начини:

Кога резидент на Република Македонија остварува доход или поседува капитал кој во согласност со одредбите на овој договор може да се оданочи во Република Хрватска, Република Македонија ќе одобри:

а) како одбиток од данокот на доход на тој резидент износ еднаков на износот на данокот од доход платен во Република Хрватска;

б) како одбиток од данокот на капитал на резидентот, износ еднаков на данокот на имот кој е платен во Република Хрватска.

Тој одбиток и во двата случаи не може да биде поголем од делот на данокот од доход или данокот на капитал кој е пресметан пред извршеното одбивање, кој одговара, зависно од случајот, на доходот или капиталот кој може да се оданочи во Република Хрватска.

2. За резидентите на Република Хрватска двојното оданочување ќе се одбегне на следниве начини:

Кога резидент на Република Хрватска остварува доход или поседува капитал кој во согласност со одредбите на овој договор може да се оданочи во Република Македонија, Република Хрватска ќе одобри:

а) како одбиток од данокот на доход на тој резидент износ еднаков на износот на данокот од доход платен во Република Македонија;

б) како одбиток од данокот на капитал на резидентот, износ еднаков на данокот на имот кој е платен во Република Македонија

Тој одбиток и во двата случаи не може да биде поголем од делот на данокот од доход или данокот на капитал кој е пресметан пред извршеното одбивање, кој одговара, зависно од случајот, на доходот или капиталот кој може да се оданочи во Република Македонија.

3. Кога во согласност со некоја одредба на овој договорот, доходот кој го остварил или капиталот кој го поседува резидент на државата договорничка се изземени од оданочување во таа држава, таа држава може, во пресметувањето на износот на данокот на преостанатиот доход или капитал на тој резидент, да го земе предвид изземениот доход или капитал.

Член 24

ЕДНАКОВ ТРЕТМАН

1. Државјаните на државата договорничка не подлежат на оданочување или друга обврска во врска со оданочувањето во другата држава договорничка кое е поинакво или потешко од оданочувањето и обврските во врска со оданочувањето на кое државјаните од другата држава под исти услови, подлежат или можат да подлежат. Оваа одредба, независно од одредбата на член 1, ќе се применува и на лицата кои не се резиденти на ниедна од државите договорнички.

2. Оданочувањето на постојаната деловна единица која претпријатието на државата договорничка ја има во другата држава договорничка не може да биде понеповолно во таа друга држава од оданочувањето на претпријатието на таа друга држава која врши иста дејност.

Одредбите од овој член нема да бидат толкувани како задолжителна за државата договорничка за да им одобри на резидентите од другата држава договорничка било какви лични олеснувања, ослободувања или

намалувања за даночни цели по основ на граѓански статус или семејни обврски кои таа ги одобрува на своите резиденти.

3. Каматата, приходите од авторски права и другите исплати платени од претпријатието на државата договорничка на резидентот на другата држава договорничка, заради одредување на оданочената добивка на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да се исплатени на резидент на првоспоменатата држава, освен во случаите наведени во став 1 на член 9, став 7 на член 11, став 6 на член 12. На сличен начин, долговите на претпријатието на државата договорничка на резидент на другата држава договорничка, заради определување на оданочување на капиталот на тоа претпријатие, се одбиваат под истите услови како да биле договорени за резидент на првоспоменатата држава.

4. Претпријатието на државата договорничка, чиј капитал потполно или делумно е поседуван или контролиран, директно или индиректно, од страна на еден или повеќе резиденти на другата држава договорничка, нема да се оданочи со данок или да подлежи на друга обврска во врска со данок во првоспоменатата држава кое е поинакво или потешко од оданочувањето на обврските во врска со оданочувањето на кое други слични претпријатија од првоспоменатата држава се или може да бидат подложени.

5. Одредбите на овој член ќе се применуваат независно од член 2 за даноците од било кој вид и назив.

Член 25

ПОСТАПКА ЗА ЗАЕМНО ДОГОВАРАЊЕ

1. Кога резидент на државата договорничка смета дека активностите на едната или двете држави договорнички ќе доведат до тоа да не биде оданочен во согласност со одредбите на овој договор, тој може, без оглед на правните лекови предвидени со внатрешното законодавство на тие држави, да го изложи својот случај пред надлежниот орган на државата договорничка чиј резидент е или доколку неговиот случај потпаѓа под член 24, став 1 на онаа држава договорничка чиј е државјанин. Случајот мора да биде изложен во рок од три години од денот на првото известување за активноста која доведува до оданочување кое не е во согласност со одредбите на овој договор.

2. Надлежниот орган, доколку смета дека жалбата е оправдана и ако не е во можност сам да дојде до задоволително решение, ќе настојува случајот да го реши со заедничко договарање со надлежниот орган на другата држава договорничка, заради одбегнување на оданочувањето кое не е во согласност со овој договор. Секој постигнат договор ќе се спроведе без оглед на временските ограничувања во внатрешните закони на државите договорнички.

3. Надлежните органи од државите договорнички ќе се залагаат да ги решат по пат на заеднички договор сите потешкотии или нејаснотии кои произлегуваат во однос на толкувањето или примената на овој договор. Тие можат заеднички да се консултираат за одбегнување на двојното оданочување во случаите кои не се предвидени со овој договор.

4. Надлежните органи на државите договорнички можат непосредно да комуницираат заради постигнување на договор во смисла на претходните ставови. Кога е потребно заради постигнување на договор, да се изврши разменување на мислења, тоа може да се изврши преку комисија составена од претставници на надлежните органи на државите договорнички.

Член 26

РАЗМЕНА НА ИНФОРМАЦИИ

1. Надлежните органи на државите договорнички ќе разменуваат информации потребни за примената на одредбите на овој договор или внатрешните закони на државите договорнички кои се однесуваат на даноците опфатени со договорот доколку оданочувањето предвидено со тие закони не е во спротивност со договорот. Размената на информации не е ограничена со член 1. Секоја информација добиена од државата договорничка ќе се смета како тајна исто како и информациите добиени според внатрешните закони на таа држава, и можат да бидат откриени само на лицата или органите (вклучувајќи ги судовите и органите на управата), кои се надлежни за облог и наплата на даноците, присилната наплата или за прогон, во врска со решавање на жалба по однос на даноците опфатени со договорот. Овие лица или органи ќе ги користат информациите само за тие намени. Тие можат да ги откријат информациите во јавна судска постапка или во судските одлуки.

2. Одредбите од ставот 1 не можат во никој случај да се толкуваат како воспоставување на обврски на државата договорничка да:

а) презема управни мерки кои не се во согласност со законите и управната пракса на таа или на другата држава договорничка;

б) дава информации кои не можат да се добијат врз основа на закон или во вообичаена управна практика на таа или на другата држава договорничка;

в) дава информации кои би откриле некоја трговска, деловна, индустриска, комерцијална или професионална тајна, или трговска постапка, или информација, чие откривање би било во спротивност со државната политика (јавниот поредок).

Член 27

ДИПЛОМАТСКИ И КОНЗУЛАРНИ ПРЕТСТАВНИЦИ

Одредбите од овој договор нема да влијаат на фискалните привилегии на дипломатските и конзуларните претставници предвидени со општите правила на меѓународното право или со одредбите од посебните договори.

Член 28

ВЛЕГУВАЊЕ ВО СИЛА

Овој договор ќе влезе во сила што побргу од денот на размената на дипломатските ноти кои укажуваат на завршувањето на внатрешната правна постапка неопходно потребна во секоја земја за стапување во сила на овој договор. Овој договор ќе се применува по однос на доходот остварен и имотот поседуван за време на даночната година која почнува на, или после први јануари во календарската година, која ја следи годината од влегувањето во сила на овој договор.

Член 29

ПРЕСТАНОК НА ВАЖЕЊЕ

Овој договор останува во сила неограничено време, но секоја од државите договорнички може на, или пред 30-от ден од јуни во календарската година која почнува по истекот на пет години од денот на неговото влегување во сила, по дипломатски пат да и достави на другата држава договорничка писмено известување за престанокот на примената на договорот. Во таков случај, овој договор ќе престане да се применува во однос на даноците кои се пресметани за секоја даночна година која почнува на, или по првиот ден од јануари во календарската година која ја следи годината во која е дадено писменото известување за престанување на важењето на договорот.

СОСТАВЕН во Загреб на ден 6 јули 1994 година во два примероци на македонски, хрватски и англиски јазик, секоја верзија на текстот е веродостојна.

Во случај на несогласување по однос на толкувањето, англискиот текст ќе биде меродавен.

ЗА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

Џевдет Хајредини
Министер за финансии
на Република Македонија

ЗА РЕПУБЛИКА ХРВАТСКА

М-р Борислав Шкегро
Потпретседател на Владата
на Република Хрватска